

SOMMARIO

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

REGIONE TRENTINO-ALTO ADIGE

ANNO 1979

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
29 novembre 1979, n. 8

Approvazione del regolamento di esecuzione della Legge regionale 15 novembre 1978, n. 20, concernente: « Trasmissione di atti e di dati alla Giunta regionale da parte di Enti, Istituti ed Aziende di credito a carattere regionale » pag. 2

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

REGIONE TRENTINO-ALTO ADIGE

ANNO 1979

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 29 novembre 1979, n. 8

Approvazione del regolamento di esecuzione della Legge regionale 15 novembre 1978, n. 20, concernente: « Trasmissione di atti e di dati alla Giunta regionale da parte di Enti, Istituti ed Aziende di credito a carattere regionale »

IL PRESIDENTE

Visto il D.P.R. 26 marzo 1977, n. 234, che detta norme di attuazione dello Statuto di autonomia in materia di ordinamento delle Aziende di credito a carattere regionale;

Visto l'art. 1 della legge regionale 15 novembre 1978 n. 20, concernente: « Trasmissione di atti e di dati alla Giunta regionale da parte degli Enti, Istituti ed Aziende di credito a carattere regionale », che prevede l'emanazione del regolamento di esecuzione onde stabilire le modalità per la trasmissione degli atti e dei dati che gli Enti, gli Istituti e le Aziende di credito a carattere regionale sono tenuti a trasmettere alla Giunta regionale - Assessorato per il credito;

Su conforme deliberazione della Giunta regionale n. 1322 del 29.11.1979;

INHALTSVERZEICHNIS

ERSTER TEIL

GESETZE UND DEKRETE

REGION TRENTINO-SÜDTIROL

JAHR 1979

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSSCHUSSES
vom 29. November 1979, Nr. 8

Genehmigung der Durchführungsverordnung zum Regionalgesetz vom 15. November 1978, Nr. 20 betreffend « Übermittlung von Unterlagen und Daten an den Regionalausschuß von seiten der Kreditkörperschaften und Kreditanstalten regionalen Charakters » Seite 2

ERSTER TEIL

GESETZE UND DEKRETE

REGION TRENTINO-SÜDTIROL

JAHR 1979

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUS-
SCHUSSES vom 29. November 1979, Nr. 8

Genehmigung der Durchführungsverordnung zum Regionalgesetz vom 15. November 1978, Nr. 20 betreffend « Übermittlung von Unterlagen und Daten an den Regionalausschuß von seiten der Kreditkörperschaften und Kreditanstalten regionalen Charakters »

DER PRÄSIDENT

Nach Einsichtnahme in das Dekret des Präsidenten der Republik vom 26. März 1977, Nr. 234, das Durchführungsbestimmungen zum Autonomiestatut auf dem Sachgebiet der Ordnung der Kreditanstalten regionalen Charakters enthält;

Nach Einsichtnahme in den Art. 1 des Regionalgesetzes vom 15. November 1978, Nr. 20 betreffend: « Übermittlung von Unterlagen und Daten an den Regionalausschuß von seiten der Kreditkörperschaften und Kreditanstalten regionalen Charakters », der den Erlaß der Durchführungsverordnung vorsieht, um die Einzelbestimmungen für die Übermittlung der Unterlagen und Daten festzulegen, die die Kreditkörperschaften und Kreditanstalten regionalen Charakters dem Regionalausschuß - Assessorat für das Kreditwesen - zu übermitteln haben;

Auf übereinstimmenden Beschluß des Regionalausschusses vom 29. November 1979, Nr. 1322;

d e c r e t a

è approvato nel testo allegato, che fa parte integrante del presente decreto, il regolamento di esecuzione della L.R. 15.11.1978, n. 20 concernente: « Trasmissione di atti e di dati alla Giunta regionale da parte degli Enti, Istituti ed Aziende di credito a carattere regionale ».

Il presente decreto sarà inviato alla Corte dei Conti per la registrazione e pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Trento, 29 novembre 1979

Il Presidente
Pancheri

Registrato alla Corte dei Conti addì 16 maggio 1980, Registro 3, Foglio 4 - *Manganelli*.

Regolamento di esecuzione della legge regionale 15 novembre 1978, n. 20, concernente: « Trasmissione di atti e di dati alla Giunta Regionale da parte degli Enti, Istituti ed Aziende di Credito a carattere regionale ».

Art. 1

Enti, Istituti ed Aziende di credito tenuti a trasmettere atti e dati alla Giunta regionale

Gli Enti, gli Istituti e le Aziende di credito che hanno sede legale e sportelli nel territorio regionale, nonché le Aziende di credito che da data anteriore al 15 giugno 1977, oltre che sede legale e sportelli nel territorio regionale, hanno sportelli anche fuori di esso, sono tenuti a trasmettere alla Giunta regionale copia delle situazioni periodiche, dei bilanci e dei verbali delle assemblee.

Art. 2

Modalità della compilazione delle situazioni periodiche e dei bilanci e periodicità della trasmissione

I dati delle situazioni periodiche e dei bilanci devono corrispondere a quelli che gli Enti, gli Istituti e le Aziende di credito di cui al precedente Art. 1 sono comunque tenuti a produrre alla Banca d'Italia a norma delle disposizioni da essa emanate e de-

v e r f ü g t

Die Durchführungsverordnung zum Regionalgesetz vom 15. November 1978, Nr. 20 betreffend: « Übermittlung von Unterlagen und Daten an den Regionalausschuß von seiten der Kreditkörperschaften und Kreditanstalten regionalen Charakters » wird im beiliegenden Wortlaut genehmigt, der einen ergänzenden Bestandteil dieses Dekretes bildet.

Dieses Dekret wird dem Rechnungshof zur Registrierung zugeleitet und im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 29. November 1979

Der Präsident
Pancheri

Registriert beim Rechnungshof am 16. Mai 1980, Register 3, Blatt 4 - *Manganelli*.

Durchführungsverordnung zum Regionalgesetz vom 15. November 1978, Nr. 20 betreffend: « Übermittlung von Unterlagen und Daten an den Regionalausschuß von seiten der Kreditkörperschaften und Kreditanstalten regionalen Charakters ».

Art. 1

Kreditkörperschaften, -institute und -anstalten, die zur Übermittlung von Unterlagen und Daten an den Regionalausschuß verpflichtet sind

Die Kreditkörperschaften, -institute und -anstalten, die ihren Sitz und Geschäftsstellen im Gebiet der Region haben, sowie die Kreditanstalten, die bereits vor dem 15. Juni 1977 ihren Sitz und Geschäftsstellen im Gebiet der Region und außerdem auch Geschäftsstellen außerhalb dieses Gebietes hatten, sind verpflichtet, dem Regionalausschuß eine Ausfertigung der periodischen Aufstellungen, der Bilanzen und der Niederschriften der Vollversammlungen zu übermitteln.

Art. 2

Vorschriften für die Abfassung der periodischen Aufstellungen und der Bilanzen und Periodizität der Übermittlung

Die Daten der periodischen Aufstellungen und der Bilanzen müssen jenen entsprechen, die die Kreditkörperschaften, -institute und -anstalten nach dem vorstehenden Art. 1 der Banca d'Italia gemäß den von dieser erlassenen Bestimmungen übermitteln müssen, und sind in Gesamtbeträgen auszuarbeiten;

vono essere elaborati in cifre complessive, con esclusione di ogni riferimento a singoli nominativi.

Le situazioni periodiche ed i bilanci sono compilati sui moduli dei quali le Aziende di credito si avvalgono per inoltrare i dati medesimi all'organo di vigilanza statale.

La periodicità della trasmissione delle situazioni periodiche e dei bilanci deve corrispondere a quella fissata dall'organo di vigilanza statale.

Art. 3

Modalità della trasmissione dei documenti

I documenti relativi alle situazioni periodiche, ai bilanci ed ai verbali delle assemblee, nonché gli atti di cui agli artt. 1 e 3 del D.P.R. 26 marzo 1977, n. 234, concernenti gli Enti, gli Istituti e le Aziende di credito di cui al presente regolamento, sono inviati mediante piego raccomandato contenente i documenti e gli atti di cui sopra, racchiusi in busta riservata, accompagnato da una lettera di trasmissione indirizzata alla Giunta regionale - Divisione regionale del credito.

Art. 4

Segreto d'ufficio e custodia degli atti

Tutti gli atti, le notizie, le informazioni ed i dati di cui al precedente Art. 3, sono tutelati dal segreto d'ufficio anche nei riguardi delle Pubbliche amministrazioni e devono essere custoditi negli uffici della Divisione regionale del credito.

Art. 5

Elaborazione ed utilizzazione dei dati

La Divisione regionale del credito elabora i dati pervenuti alla Giunta regionale per la programmazione della attività di sua competenza.

A richiesta delle Giunte provinciali, la Divisione regionale del credito fornisce alle medesime, mediante piego raccomandato, i dati contenuti nella documentazione pervenuta alla Giunta regionale da parte delle Aziende di credito e ritenuti necessari per la programmazione delle attività di competenza provinciale, fermo restando anche per gli uffici provinciali l'obbligo del segreto d'ufficio previsto nel precedente art. 4.

Il Presidente
Pancheri

sie dürfen keinen Hinweis auf einzelne Namen enthalten.

Die periodischen Aufstellungen und die Bilanzen sind auf den Formblättern abzufassen, die die Kreditanstalten verwenden, um dieselben Daten dem staatlichen Aufsichtsorgan zu übermitteln.

Die Periodizität der Übermittlung der periodischen Aufstellungen und der Bilanzen muß jener entsprechen, die vom staatlichen Aufsichtsorgan festgesetzt ist.

Art. 3

Vorschriften für die Übermittlung der Unterlagen

Die Unterlagen über die periodischen Aufstellungen, die Bilanzen und die Niederschriften der Vollversammlungen sowie die Maßnahmen nach Art. 1 und 3 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. März 1977, Nr. 234 betreffend die Kreditkörperschaften, -institute und -anstalten nach dieser Verordnung sind mittels eingeschriebener Sendung, die die obgenannten Unterlagen und Maßnahmen, eingeschlossen in einem vertraulichen Umschlag, enthält, zusammen mit einem an den Regionalausschuß, Regionalabteilung für Kreditwesen, gerichteten Begleitschreiben zu übermitteln.

Art. 4

Amtsgeheimnis und Verwahrung der Unterlagen

Alle Unterlagen, Mitteilungen, Informationen und Angaben nach dem vorstehenden Art. 3 sind durch das Amtsgeheimnis auch gegenüber öffentlichen Verwaltungen geschützt und müssen in den Ämtern der Regionalabteilung für Kreditwesen verwahrt werden.

Art. 5

Verarbeitung und Auswertung der Daten

Die Regionalabteilung für Kreditwesen verarbeitet die beim Regionalausschuß eingelangten Daten zur Planung der in ihre Zuständigkeit fallenden Tätigkeit.

Die Regionalabteilung für Kreditwesen liefert den Landesausschüssen auf deren Verlangen mittels eingeschriebener Sendung die Daten, die in den von seiten der Kreditanstalten beim Regionalausschuß eingelangten Unterlagen enthalten sind und die für die Planung der in die Zuständigkeit der Provinzen fallenden Tätigkeit als notwendig erachtet werden, wobei auch für die Ämter der Provinzen die Pflicht zur Wahrung des im vorstehenden Art. 4 vorgesehenen Amtsgeheimnisses aufrecht bleibt.

Der Präsident
Pancheri